

Nordern d. 30. 9. 21

Lieber Synagor!

Kannst du die sympathische Wünsche bei dir zu verwirklichen begreifen haben mag, Halte sie festes Fest. Ich dir bereits wieder an die Botschaft zu früh dasie verstreut haben. Zu diesem sympathischen Vorlesse finden mir ein Frau und ich dir die innigste Teilnahme. Wir werden immer hoffen diese deine Trauerfall mitteilen. Wenn wir deine freundl. Einladung zum Begräbnisse nicht folgen können, so ist es nicht daran zu liegen, daß wir es aus wahren Tadeln eine Trauerbeweinung zu fallen, in soviel wohl ein Aufbruch genommen ist, mit der Räumung der Kasse. Mit herzlichen Grüßen und besten Wünschen, grüße dich und die deine, dein B. H. H. H. H.



Versuch einer Übersetzung:

Norden, d. 30.9.21

Lieber Schwager

Kaum daß die schmerzliche Wunde bei Dir zu vernarben begonnen haben mag, stellt ein herbes Schicksal Dir bereits wieder an der Bahre eines zu früh dahin verschieden Liebings. Zu diesem schmerzlichen Verluste senden meine Frau und ich Dir die innigste Teilnahme. Wir werden unseren Söhnen diesen deinen Trauerfall mitteilen.

Wenn wir Deiner freundlichen Einladung zum Begräbnis nicht folgen können, hängt (?) der Grund darin zu finden, daß wir in den letzten Tagen eine Zwangseinweisung erhalten, und somit voll in Anspruch genommen sind, mit der Räumung der Oberwohnung. Mit nochmaligem Ausdruck unserer besonderen Teilnahme grüßen herzlichst Dich und die Deinen, Dein ??? u. Frau.

Unser ältester Sohn Diedrich hat am 3. Oktober, also Montag, Hochzeit. Gerhard und Rudolf sind bereits nach Stargard in Pommern abgereist. Unsere Anteilnahme erstreckt sich auf eine Depesche, die wir am Montag morgen, bereits zwischen 8 u. 9 Uhr aufgaben, lautend: Dem Hochzeitspaar die herzlichsten Glückwünsche von den Eltern. Stargard Bürgerkassino. Vielleicht wirst auch Du Deine freudige Anteilnahme im selben oder ähnlichen Wortlaute bekunden, denn du würdest Diedrich u. Seiner Frau, die Depeschen werden bekanntlich unveröffentlicht vom Wirt gesammelt, u. Dann beim Hochzeitsmale von einem Mitglied vorgelesen, dehr erfreuen. Die Unterschrift Deiner Depesche:

einfach (?) Gepko

Auch Bockelmann